

FahrRhein

Étude de faisabilité d'une liaison fluviale

Machbarkeitsstudie Fußgänger und Fahrradfähre



Projet financé par le fond européen INTERREG
Projekt finanziert durch den europäischen INTERREG-Fonds

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein

Résumé du projet

Mise en contexte	Beschreiben
<p>Au cœur du territoire de l'Alsace centrale, un territoire frontalier de l'Allemagne et du Landkreis d'Emmendingen, une liaison manque. En effet, le pont flottant, situé entre Schoenau et Weisweil, qui unissait ces deux territoires jusqu'en 1940 et permettait de nombreux échanges n'a jamais été reconstruit. Pourtant, le besoin d'échanger, de se déplacer et de communiquer au cœur de la région du Rhin supérieur ne s'est jamais tari.</p>	<p>Im Herzen des Zentralelsass, einem Gebiet, das an Deutschland und den Landkreis Emmendingen grenzt, fehlt eine Verbindung. Denn die Schwimmbrücke zwischen Schoenau und Weisweil, die diese beiden Gebiete bis 1940 verband und einen regen Austausch ermöglichte, wurde nie wieder aufgebaut. Dennoch ist das Bedürfnis, sich im Herzen der Oberrheinregion auszutauschen, zu bewegen und zu kommunizieren, nie versiegt.</p>

Problématique traitée par le projet	Vom Projekt behandelte Problemstellung
<p>La problématique principale rencontrée par les décideurs publics est l'absence d'étude sur le rétablissement d'un lien entre les deux territoires, qu'il soit fluvial ou terrestre.</p>	<p>Das Hauptproblem, auf das die öffentlichen Entscheidungsträger stoßen, ist das Fehlen einer Studie über die Wiederherstellung einer Verbindung zwischen den beiden Gebieten, sei es auf dem Fluss oder auf dem Landweg.</p>

Ambition du projet	Anspruch des Projekts
<p>La réalisation d'une étude de faisabilité apparaît comme indispensable et le préalable au rétablissement d'un lien fluvial ou terrestre, elle apportera une réponse aux décideurs publics et aux citoyens concernés.</p>	<p>Die Durchführung einer Machbarkeitsstudie scheint unerlässlich und die Voraussetzung für die Wiederherstellung einer Fluss- oder Landverbindung zu sein; sie wird den öffentlichen Entscheidungsträgern und den betroffenen Bürgern eine Antwort liefern.</p>

Solution proposée	Lösungsvorschlag
<p>La réalisation d'une étude de faisabilité permettra aux décideurs politiques de se positionner sur l'opportunité de réaliser une liaison fluviale ou terrestre entre ces deux territoires. Elle permettra aussi d'intégrer et de bien cerner les enjeux liés au tourisme, à la mobilité et à l'environnement inhérents à ce projet et d'identifier les besoins des citoyens.</p>	<p>Die Durchführung einer Machbarkeitsstudie wird es den politischen Entscheidungsträgern ermöglichen, sich zu der Frage zu positionieren, ob eine Fluss- oder Landverbindung zwischen diesen beiden Gebieten realisiert werden soll. Sie wird es auch ermöglichen, die mit diesem Projekt verbundenen Herausforderungen in Bezug auf Tourismus, Mobilität und Umwelt zu integrieren und richtig einzuschätzen sowie die Bedürfnisse der Bürger zu ermitteln.</p>

Mise en œuvre	Umsetzung
<p>Dans un premier temps, il est prévu de définir le champ de l'étude. Il s'agira, pour les partenaires, de lister et d'identifier les éléments à intégrer dans l'étude (identification des enjeux, identification des bénéficiaires potentiels, coûts des solutions proposées en fonctionnement et en investissement, aspects réglementaires, modes de gestion).</p>	<p>In einem ersten Schritt soll der Umfang der Studie festgelegt werden. Dabei geht es für die Partner darum, die Elemente aufzulisten und zu identifizieren, die in die Studie einfließen sollen (Identifizierung der Herausforderungen, Identifizierung der potenziellen Nutznießer, Kosten der vorgeschlagenen Lösungen in Bezug auf Betrieb und Investitionen, rechtliche Aspekte, Managementmethoden).</p>
<p>Dans un deuxième temps, les partenaires du projet devront sélectionner le candidat retenu pour la réalisation de l'étude. Ils se réuniront ensuite régulièrement pour définir les orientations et valider les éléments présentés. Le bureau d'étude retenu présentera régulièrement les avancées de l'étude lors de réunions avec les partenaires.</p>	<p>In der zweiten Phase müssen die Projektpartner den Kandidaten auswählen, der mit der Durchführung der Studie beauftragt wird. Anschließend werden sie sich regelmäßig treffen, um die Leitlinien festzulegen und die vorgelegten Elemente zu bestätigen. Das ausgewählte Studienbüro wird die Fortschritte der Studie regelmäßig bei Treffen mit den Partnern vorstellen.</p>
<p>Enfin, le rendu de l'étude de faisabilité du projet sera présenté aux partenaires et décideurs publics. Une présentation des résultats de l'étude sera également faite auprès des citoyens lors d'une réunion publique.</p>	<p>Schließlich wird der Bericht über die Machbarkeitsstudie des Projekts den Partnern und öffentlichen Entscheidungsträgern vorgestellt. Die Ergebnisse der Studie werden auch den Bürgern auf einer öffentlichen Versammlung vorgestellt.</p>

Crédibilité	Glaubwürdigkeit
<p>A l'issue du projet, l'étude de faisabilité sur le rétablissement d'un lien entre Schoenau et Weisweil sera accessible et transmise aux partenaires. La transmission et la prise en compte de cette étude par les décideurs publics permettra de vérifier l'atteinte de l'objectif principal du projet.</p>	<p>Nach Abschluss des Projekts wird die Machbarkeitsstudie zur Wiederherstellung einer Verbindung zwischen Schoenau und Weisweil zugänglich sein und an die Partner weitergeleitet werden. Durch die Übermittlung und Berücksichtigung dieser Studie durch die öffentlichen Entscheidungsträger kann überprüft werden, ob das Hauptziel des Projekts erreicht wurde.</p>

Partenaires financiers – Finanzpartner

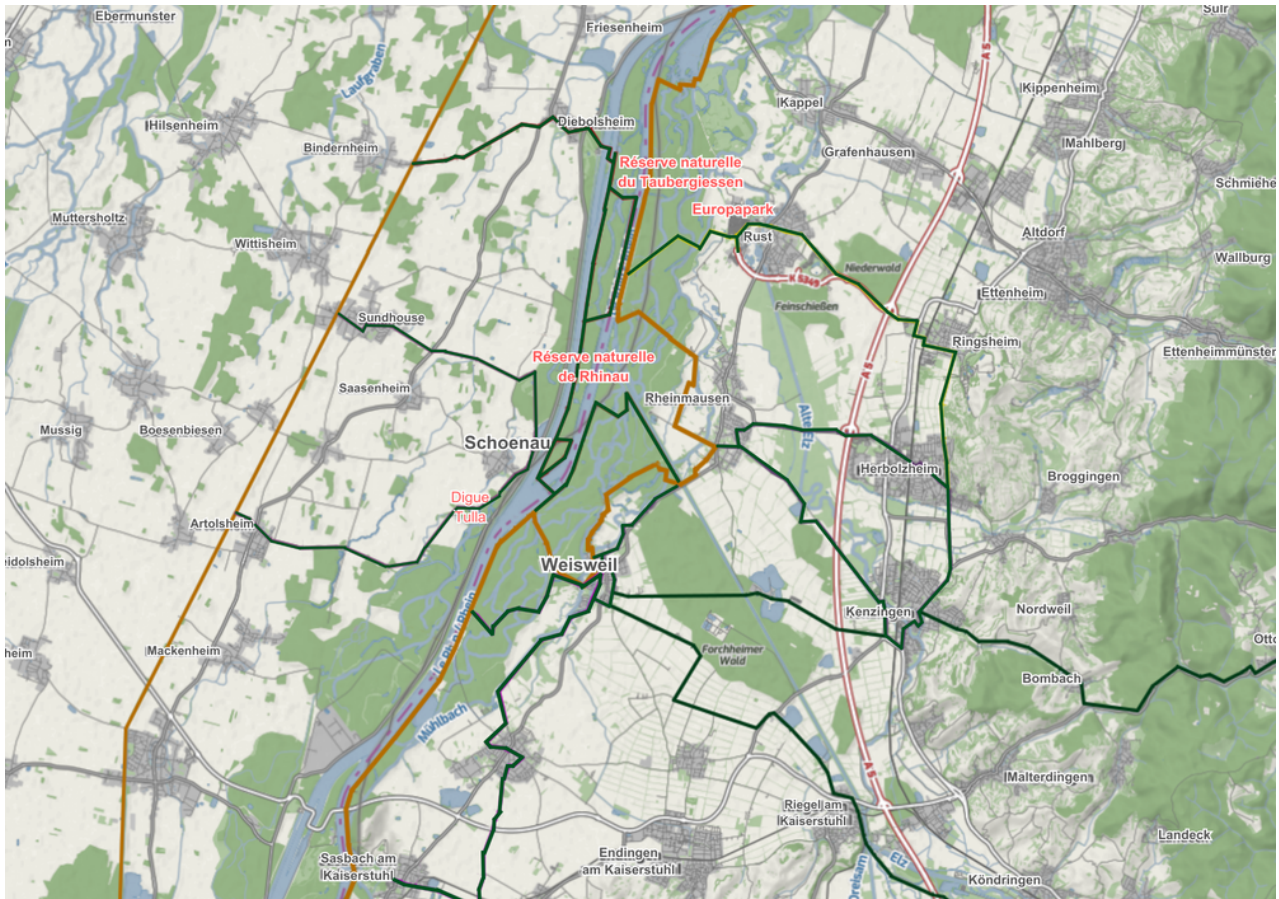


Partenaires – Projektpartner



Situation et points d'intérêts du projet

Lage und Sehenswürdigkeiten des Projekt



Légende Zeichenerklärung

- Aa** Points d'intérêts
- Aa** Sehenswürdigkeiten



- Principales pistes cyclables
- Hauptradweg